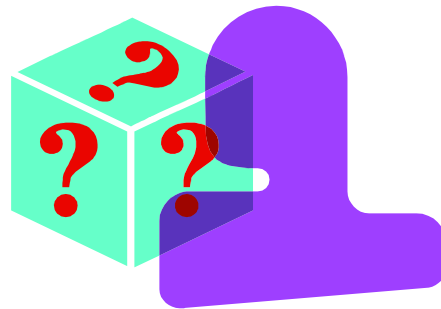


POLSK:

# DLA MŁODEGO PACJENTA LECZONEGO NA RAKA

w Szpitalu Uniwersyteckim Haukeland  
(*Til deg som er ung og får kreftbehandling*)



Mamy nadzieję, że te wskazówki pomogą Tobie i Twojej rodzinie. Zebraliśmy tutaj praktyczne informacje w porządku alfabetycznym.

Jeżeli coś jest niejasne, skontaktuj się z nami na oddziale.

Punkty, które oznakowano \*, dotyczą szczególnie młodzieży poniżej 18 lat

### ***Bibliotek - Biblioteka***

Biblioteka na 2 piętrze w Bloku Głównym (Sentralblokken) wypożycza książki, komiksy, audiobooki, filmy video i DVD, czasopisma, muzykę i albumy ze sztuką.

[www.helse-bergen.no/no/PaaSjukehuset/Sider/Bibliotek.aspx](http://www.helse-bergen.no/no/PaaSjukehuset/Sider/Bibliotek.aspx)

### ***Bil - Samochód – Czy chcesz wypożyczyć samochód?***

Stowarzyszenie Walki z Rakiem (Kreftforeningen) wypożycza bezpłatnie różowy samochód. W celu zarezerwowania samochodu skontaktuj się z hotelem Haukeland pod nr tel. 55 20 92 00.

[https://helse-bergen.no/seksjon/kreftbehandling\\_og\\_medisinsk\\_fysikk/Documents/rosa-bil.pdf](https://helse-bergen.no/seksjon/kreftbehandling_og_medisinsk_fysikk/Documents/rosa-bil.pdf)

### ***Brosjyrer - Broszury***

Oddziały posiadają własne półki z broszurami zawierającymi użyteczne informacje. Broszury są bezpłatne.

[www.kreftforeningen.no](http://www.kreftforeningen.no)

### ***Ernæringsfysiolog - Dietetyk***

Leczenie, któremu jesteś poddany(-a) może powodować utratę apetytu. Oddział współpracuje z dietetykiem. Możemy również zaproponować «wyżywienie na życzenie». Poproś pielęgniarkę z oddziału o więcej informacji.

### ***Foreldre og søsken – Rodzice i rodzeństwo***

Poważna choroba wywiera piętno na życiu powszednim rodziny. Proponujemy rozmowy rodzinne z lekarzem i pielęgniarką oraz możemy pośredniczyć w kontakcie ze Stowarzyszeniem Walki z Rakiem (Kreftforeningen), które posiada różne oferty dla całej rodziny.

[www.kreftforeningen.no/kurs](http://www.kreftforeningen.no/kurs)

### ***Frisør - Fryzjer***

W przypadku utraty włosów masz prawo do otrzymania pomocy materialnej na zakup nakrycia głowy, na przykład peruki, czapki z daszkiem lub innej czapki. Formularz zapotrzebowania otrzymasz na oddziale.

Więcej informacji znajdziesz w § 8:

[www.lovdato.no/for/sf/ad/td-19970418-0336-002.html](http://www.lovdato.no/for/sf/ad/td-19970418-0336-002.html)

### ***Fysioterapeut - Fizjoterapeuta***

Fizjoterapeuci szpitalni mogą poprowadzić terapię i dostosować ćwiczenia treningowe do twoich potrzeb. Mogą oni zbadać Twoje potrzeby w odniesieniu do sprzętu pomocniczego oraz zaplanować kontynuację terapii i rehabilitacji. [http://www.helse-](http://www.helse-bergen.no/no/OmOss/Avdelinger/fysioterapi/Sider/default.aspx)

[bergen.no/no/OmOss/Avdelinger/fysioterapi/Sider/default.aspx](http://www.helse-bergen.no/no/OmOss/Avdelinger/fysioterapi/Sider/default.aspx)

### ***Kurs - Szkolenia***

Poproś o informacje na oddziale, w swoim lokalnym Stowarzyszeniu Walki z Rakiem (Kreftforening) lub zadzwoń pod numer Infolinii Raka (Kreftlinjen) tel. 800 48 210.

[www.helsebergen.no/omoss/avdelinger/lms/Sider/enhet.aspx](http://www.helsebergen.no/omoss/avdelinger/lms/Sider/enhet.aspx)

[www.kreftforeningen.no/kurs](http://www.kreftforeningen.no/kurs)

### ***\*Leilighet - Mieszkanie***

Stowarzyszenie Wsparcia Dzieci z Nowotworem (Støtteforeningen for kreftsyke barn) (SKB) dysponuje mieszkaniem do wynajęcia dla całej rodziny pacjentów **poniżej** 18 lat. Umowę o wynajem można zawrzeć na oddziale.

[www.kreftsyke-barn.no/](http://www.kreftsyke-barn.no/)

### ***Likepersonstjenesten* – Wsparcie osoby w tej samej sytuacji**

Osoba w tej samej sytuacji, to osoba która albo sama przeszła chorobę nowotworową albo jest bliską osobą chorego i korzysta ze swych doświadczeń, by pomóc innym osobom w podobnej sytuacji.

<https://kreftforeningen.no/vare-tilbud/kurs-og-grupper/vestlandet/hordaland/likemannstjenesten-for-kreftpasienter-og-parorende/>

### ***Lærings- og Mestringscenteret* - Ośrodek Szkolenia i Pomocy w Radzeniu Sobie**

LMS jest ośrodkiem, który organizuje kursy dla różnych grup pacjentów.

<http://www.helse-bergen.no/lms>

### ***Parkering* - Parking**

Pacjent/najbliższa osoba może wykupić kartę parkingową.

<https://helse-bergen.no/praktisk-informasjon/parkering#langtidspasienter-og-pårørande>

### ***Prest* - Ksiądz**

Księża przyszpitalni mają długie doświadczenie w prowadzeniu rozmów na trudne tematy i w wychodzeniu do ludzi niezależnie od ich światopoglądu. Jeżeli chcesz porozmawiać z księdzem, oddział może pośredniczyć w kontakcie. Szpital może również umożliwić kontakt z polskim księdzem katolickim.

<https://helse-bergen.no/avdelinger/forskings-og-utviklingsavdelinga/prestetenesta>

Więcej informacji po polsku na temat parafii katolickiej w Bergen na stronie internetowej [http://www.katolsk.no/organisasjon/www/about\\_pl](http://www.katolsk.no/organisasjon/www/about_pl)

## ***Psykolog - Psycholog***

Ty lub twoi bliscy możecie otrzymać propozycję rozmowy z psychologiem. Jeżeli chcesz odbyć rozmowę, oddział może pośredniczyć w kontakcie.

## ***Rehabilitering – Trening - Rehabilitacja - Trening***

Fizyczna aktywność jest ważna zarówno przed, w trakcie, jak i po leczeniu. Skontaktuj się ze swym lekarzem, oddziałem lub Stowarzyszeniem Walki z Rakiem (Kreftforeningen).

Istnieje wiele propozycji, między innymi:

«Pusterommet» - „Miejsce do nabrania oddechu” – alternatywa w szpitalu:

[www.helse-bergen.no/no/OmOss/Avdelinger/kreft/einingar/kreftsenter/Sider/side.aspx](http://www.helse-bergen.no/no/OmOss/Avdelinger/kreft/einingar/kreftsenter/Sider/side.aspx)

## ***Kreftforeningen - Stowarzyszenie Walki z Rakiem:***

<https://kreftforeningen.no/rad-og-rettigheter/mestre-livet-med-kreft/rehabilitering/Vardesenteret> - <https://kreftforeningen.no/vardesenteret/sentersider/haukeland-universitetssjukehus/>

*Sjukt Sprek* – Chorobliwie Krzepki to oferta dla ciebie w wieku od 15 do 35 lat: <http://www.ungkreft.no/sjuktsprek>

## ***Reiseutgifter – Wydatki na podróże***

Ty i Twoi najbliżsi możecie mieć pokryte wydatki na podróż. Informacje na ten temat możesz uzyskać na swoim oddziale i na Oddziale Pracowników Socjalnych.

Więcej informacji znajdziesz w § 15 Przepisów o transporcie dla chorych («Syketransportforskriften»):

[www.lovdato.no/for/sf/ho/xo-20080704-0788.html#15](http://www.lovdato.no/for/sf/ho/xo-20080704-0788.html#15)

**\*Sykehuskolen – Szkoła przyszpitalna**

Możesz uczestniczyć w zajęciach szkolnych podczas pobytu w szpitalu. Szkoła przyszpitalna może po rozmowie z Tobą skontaktować się z Twoją szkołą w miejscu zamieszkania.

Więcej informacji w § 14 «Przepisów o pobycie dziecka w placówce medycznej»:

[www.lovdato.no/cgi-wift/ldles?doc=/sf/sf/sf-20001201-1217.html](http://www.lovdato.no/cgi-wift/ldles?doc=/sf/sf/sf-20001201-1217.html)

<https://www.hordaland.no/nn->

[NO/skole/nordahlgriegvgs/studietilbud/sykehuskolen/](https://www.hordaland.no/nn-NO/skole/nordahlgriegvgs/studietilbud/sykehuskolen/)

**\*Sosionom – Pracownik socjalny**

Rodziny z dziećmi **poniżej** 18 lat otrzymają propozycję odbycia rozmowy z pracownikiem socjalnym, który może poinformować o Twoich prawach.

<http://www.helse->

[bergen.no/no/OmOss/Avdelinger/sosionom/Sider/default.aspx](http://www.helse-bergen.no/no/OmOss/Avdelinger/sosionom/Sider/default.aspx)

**\*Sykemelding / pleiepenger – Zwolnienie lekarskie/ zasiłek pielęgnacyjny**

Podczas trwania poważnej choroby dziecka poniżej 18 roku życia rodzice mają prawo do otrzymywania zasiłku chorobowego i w większości przypadków, również do zasiłku pielęgnacyjnego. Pomoc w napisaniu stosownego podania otrzymacie od lekarza prowadzącego i/lub pracownika socjalnego. Więcej informacji znajdziesz w

§ 9-11 Ustawy o ubezpieczeniach społecznych («Folketrygdloven»):

[www.lovdato.no/all/tl-19970228-019-033.html#9-11](http://www.lovdato.no/all/tl-19970228-019-033.html#9-11)

## **Tannpleie – Pielęgnacja zębów**

Leczenie nowotworu może spowodować pogorszenie się stanu uzębienia. Możesz skontaktować się ze swym dentystą w celu kontroli.

Dzieci **poniżej** 18 roku życia mają prawo do bezpłatnego leczenia zębów. Więcej informacji, patrz § 1-3 Ustawy o usługach stomatologicznych (Tannhelsetjenesteloven):

<http://www.lovdato.no/all/hl-19830603-054.html#1-3>



## **Sala dla młodzieży**

Oderwanie się od rzeczywistości z sali chorych. Sala dla młodzieży jest przystanią, w której odnajdziesz telewizor, gry, filmy i dużo innych rzeczy. Salę dla młodzieży prowadzi kierownik do zajęć rekreacyjnych. Znajduje się ona przy Oddziale Onkologii w suterenie Bloku Głównego. Tutaj możesz wypożyczyć rower.

[www.helse-bergen.no/Ungdomsrommet](http://www.helse-bergen.no/Ungdomsrommet)

## **Ungdomsgruppen – Grupa młodzieżowa**

Grupa Młodzieżowa (UG) jest samodzielną ogólnokrajową organizacją dla młodzieży młodych dorosłych w wieku od 15 do 35 lat, prowadzoną na zasadzie wolontariatu przez młode osoby, które doświadczyły choroby nowotworowej. UG organizuje zajęcia przedmiotowe i spotkania towarzyskie dla członków.

<http://www.ungkreft.no/sjuktsprek>



Niniejsza broszura została opublikowana po raz pierwszy w czerwcu 2012 r. Jest to próbna edycja, którą poprawiano dwukrotnie. Osobą odpowiedzialną jest doradca Rune Hafslund z Oddziału Onkologii i Fizyki Medycznej. Czerwiec 2015.  
[Oppdaterte lenker mai2020](#)